

中华活叶文选

(27)

一、扁鹊列傳

司馬遷(1)

二、華佗傳

陳壽(9)

扁鹊列傳

司馬遷著
金明淵注

中華活葉文選

* 27 *

- 一、扁鵲列傳……………司馬遷 (1)
二、華佗傳……………陳 壽 (9)

扁鵲列傳

司馬遷著
金明淵注

【作者介紹】 見《中華活葉文選》第23号《孫子吳起列傳》。

【說明】 扁鵲是我國戰國時代偉大的醫學家，大約公元前五世紀左右在世，生卒年月已不可考。他是一位民間醫生，原來的名字叫秦越人，年青時候，從長桑君學得醫術，後來在陝西、山西、河北一帶地方行醫，經常熱心地替人民治病，博得當時廣大人民的崇敬，把他比作傳說中黃帝時的神醫扁鵲，尊稱他為“扁鵲先生”。他不但繼承和發展了前人的豐富醫學遺產，同時又總結了人民群眾的智慧和實踐經驗，在祖國的醫學上有着重大的創造和貢獻，被後人推崇為我國古代醫學的祖師。

他在我國醫學上的巨大貢獻，首先是傳統的診斷法——望（看氣色）、聞（听聲音）、問（問病情）、切（按脈搏）。這四種診斷方法的系統化是由扁鵲奠基的。其次，他又是一個多方面的醫生，精通內科、婦產科、小兒科、五官科各門，不但善于

用湯药来治病，同时还运用針灸、砭石、蒸熨、按摩等疗法，以及各种方法的綜合治疗。

扁鵲在当时的巫、医斗争中，是一个具有朴素唯物主义思想的战士。他鮮明地提出了“信巫不信医”是“六不治”之一，在破除迷信和保卫医学的科学發展方面，起了很大的作用。他主張早期診斷和以預防为主，并且強調了人們的精神状态和生活方式对健康的关系，把“驕恣不論于理”、“重財輕生”列于“六不治”之首，透露了他对統治階級的不滿；最后他慘遭統治者的暗害，也不是沒有原因的。但广大人民却永远地尊敬他、怀念他；他在医学上的貢獻，受到我国当前医学界的特別重視。

这篇文章选自《史記》，是我国最早的一篇医学家的傳記。作者詳細地記述了扁鵲的朴素唯物主义和辯证方法因素的医学思想，保存了不少有价值的古代医学文献，使我們从中看到祖国古代医学的光輝成就。至于傳中的一些涉及迷信的記載，已經加以刪去。

扁鵲①者，勃海郡鄭②人也，姓秦氏，名越人。少时为人舍长③。舍客长桑君④过，扁鵲独奇之，长桑君亦知

①扁鵲——傳說是上古时候的一个名医，后人因用以称呼秦越人，以表示对于他的崇敬。②勃海郡——現在河北省东南部及山东省东北部地区。鄭（模去 mò）——勃海郡的属县，故城在今河北省任丘县北。《史記》原本作“郑”，現在根据徐广的考证改正。下文的“鄭”字亦同。③舍长——客館的主管人員。④长桑君——长桑是复姓，君是古时对人的尊称。

扁鹊非常人也。出入十余年，乃呼扁鹊私坐，闲与语①曰：“我有禁方②，年老，欲传与公，公毋泄。”扁鹊曰：“敬诺。”……乃悉取其禁方书，尽与扁鹊。……

其后，扁鹊过虢③。虢太子死，扁鹊至虢宫门下，问中庶子喜方者④曰：“太子何病，国中治穰过于众事⑤？”中庶子曰：“太子病血气不时⑥，交错而不得泄⑦，暴发于外，则为中害⑧。精神不能止邪气⑨，邪气蓄积而不得泄，是以阳缓而阴急⑩，故暴蹶而死⑪。”扁鹊曰：“其死何如时？”曰：“鸡鸣⑫至今。”曰：“收⑬乎？”曰：“未也，其死未能半日也。”言：“臣齐勃海秦越人也，家在于郑，未尝得

①闲(先阳 xián)与语——低声地和他讲话。 ②禁方——秘方。

③虢(国阳 guó)——古小国名，在现在河南省陕县一带地区。扁鹊时，虢国已经灭亡，这里的记载有疑问。 ④中庶子——太子的属官。喜方者——

喜爱方药的人。 ⑤治穰(让阳 ráng)——祈禱。这两句说：太子生的是什么病，你们国中这样要紧地在祈禱消除灾难？ ⑥血气不时——身体有病。(血气是身体的代称，人体有血液气息才能维持生命。不时也就是不正常的意思)。

⑦交错——错乱。泄——发散的意思。 ⑧中害——突然害病。 ⑨精神——身体内在的力量。邪气——使人生病的原因。

⑩阳缓而阴急——阳脉松弛和阴脉紧张。(我国古代医学，把阴阳两字代表着一切事物的相对两面，如：天地、男女、寒热、上下、里外、气血、虚实、正邪、生死等等；在人体的生理病理方面，又用来说明生理病理的变化，如下文“间病之阳，论得其阴”就是这个道理。这里的“阳缓”也可以解释作“正虚”，“阴急”也可以解释作“邪实”。) ⑪暴蹶——突然昏厥。蹶同厥。这八句的意思说：太子的病是血气不调和，邪气和正气错乱，邪气得不到发泄，突然向外冲出来，便昏厥而死。由于身体内在的力量不能胜过疾病，所以正气虚、邪气实，才发生了这种病状。 ⑫鸡鸣——天刚亮的时候。 ⑬收——收尸。

望精光侍謁于前也①。聞太子不幸而死，臣能生之。”中庶子曰：“先生得無誕②之乎？何以言太子可生也？臣聞上古之時，醫有俞跗③，治病不以湯液醴灑④，鑱石、橋引、案抃、毒熨⑤，一撥見病之應⑥，因五藏之輸⑦，乃割皮解肌⑧，訣脉結筋⑨，搦髓腦⑩，揲荒爪幕⑪，湔浣⑫腸胃，漱滌⑬五藏，練精易形⑭。先生之方⑮能若是，則太子可生也；不能若是，而欲生之，曾不可以告咳嬰之兒⑯。”終日⑰，扁鵲仰天嘆曰：“夫子⑱之為方也，若以管窺天⑲，以郛視文⑳。越人之為方也，不待切脉、望色、

- ①精光——风采。侍謁——進見與陪侍。 ②誕——荒唐不合於實際。 ③俞跗——傳說是黃帝時的名醫。 ④湯液——藥水。醴灑——酒劑。醴是甜酒。據《史記會注考證》，“灑”字疑是“醴”字之誤。又據丹波元堅《扁鵲倉公傳匯考》，“灑”當作“醴”，好酒。 ⑤鑱（產陽 chán）石——鋒利的石針。古代的針是用石制成的。橋（交上 jiǎo）引——導引，一種體育療法。案抃（玩陽 wán）——按摩療法。毒熨——藥熨（用藥物熏蒸病人的身體）。毒是病毒的意思。 ⑥這句說：一撥開衣裳，就能診察到生病的症狀和原因。 ⑦五藏——肝、心、脾、肺、腎五個臟器。藏同脏，下同。輸——經穴的部位。 ⑧乃——能。割皮——用刀割開皮膚。解肌——剖開肌肉。 ⑨訣脉——通導血脉的阻塞。訣同決，通導的意思。結筋——連結斷絕的筋絡。 ⑩搦（懦去 nuò）——按。這句說：按治髓腦。 ⑪揲（社陽 shé）荒——拉動膏肓（心與膈的中間部分）。荒是肓的古字。爪幕——用手指按治內膜（膜是一層薄皮）。幕同膜。搦髓腦、揲荒、爪幕都是近似推拿的各種手法。 ⑫湔浣——洗滌。 ⑬漱滌——沖洗。 ⑭練精——修養精氣。易形——變換形体。 ⑮方——治療方法。 ⑯咳嬰之兒——只會笑、不會說話的嬰兒。咳是嬰兒的笑聲。這句說：連抱在懷中的嬰兒也是不會相信的。 ⑰終日——好久。 ⑱夫子——對中庶子的尊稱。 ⑲以管窺天——從一根管洞里看天的大小。 ⑳以郛（西去 xī）視文——從隙縫里觀察文采。和“以管窺天”的意思差不多。這里形容中庶子的見識淺陋。郛——同隙。

听声、写形^①，言病之所在。闻病之阳，论得其阴；闻病之阴，论得其阳。病应见于大表^②，不出千里，决^③者至众，不可曲止也^④。子以吾言为不诚^⑤，试入诊太子，当闻其耳鸣而鼻张^⑥，循^⑦其两股，以至于阴^⑧，当尙温也。”中庶子闻扁鹊言，目眩然而不瞋^⑨，舌痿然而不下^⑩。乃以扁鹊言入报虢君。虢君闻之大惊。出见扁鹊于中阙^⑪曰：“窃闻高义之日久矣，然未尝得拜谒于前也。先生过小国，幸而举^⑫之，偏国寡臣^⑬幸甚！有先生则活，无先生则弃捐填沟壑^⑭，长终而不得反。”言未卒，因嘘唏服臆^⑮，魂精泄横^⑯，流涕长漈^⑰，忽忽承眙^⑱，悲不能自止，容貌变更。扁鹊曰：“若太子病，所谓‘尸蹶’^⑲者也。

①不待——不等到。切脉——按脉。望色——观察气色。写形——观察形状。这句说：不需要切脉、望色、听声、写形四种诊断方法同时并用，就知道病在哪里。 ②大表——身体的外表。 ③决——判断(病情)。 ④曲——委曲详尽。止——助语词。这八句的意思说：当我知道外病(阳代表外)，便能推测到内病(阴代表内)；知道内病，便能推测到外病。只要观察到病体表面的一部分，虽然相隔千里，也能加以推断。但诊断的方法很多，不能完全用言语传达出来的。 ⑤诚——信。 ⑥张——同脹。这里是说太子的鼻子脹塞不通。 ⑦循——顺着。 ⑧阴——生殖器。 ⑨臆(順去 shùn)——眼睛转动。 ⑩痿——举起。这句说：舌头举起了说不出话来。 ⑪中阙——宫城当中的门楼。 ⑫举——起。这里是治好病的意思。 ⑬偏国寡臣——偏远小国的寡人。这都是虢君自称的谦辞。 ⑭填沟壑——死亡的意思。 ⑮嘘唏(許阴西阴 xūxī)——哭泣的声音。服臆(必去以去 bìyì)——屏住了气。 ⑯魂精——精神。泄横——散失。 ⑰漈(山阴 shān)——流泪的样子。 ⑱忽忽——失意的样子。承眙(皆阳 jié)——眼泪不断地挂在眼睫毛上。眙同睫。 ⑲尸蹶(决阳 jué)——一种昏迷的病症。

①阳入阴中——阳气陷入阴气的地方（就是上文申子说的“阴阳交错”的理论）。②动胃——扰动胃部。（因为胃是消化食物供应气血的主要器官。）③纒（产阳 chán）缘——缠绕。中经——身体中主要的经脉。维络——身体中次要小经脉。④别下——分别下行。三焦——是一个类似器官的机体组织。分上、中、下三个部分；上焦在心膈部，中焦在胃部，下焦在下腹部，靠近膀胱。三焦有病，全身的水液调节就不通畅，特别下焦最关重要。这里所说的三焦，也是专指下焦。膀胱——泌尿的器官。胃、三焦、膀胱的经脉通畅，才能发挥各个器官的功能。⑤会气——气的交会地方，在两乳的附近。⑥这句说：阴脉上争而阳脉内行。⑦下内——指在下在内的阳脉。鼓而不起——不能起而向上。⑧上外——指在上在外的阳气。绝而不为使——指阳脉下坠，与上外隔绝，不能发挥功能（阴阳的生理：阴应该内守，阳应该外使）。⑨绝阳之络——络在身体的表面部分，阳脉下坠，变成绝阳的络脉。⑩破阴之纽——筋纽在身体的内部，阴脉上争，筋纽的阴气破坏，变成“破阴之纽”。⑪色废脉乱——原文作“之色已废脉乱”，据王念孙说改正。废——暴露的意思。⑫这十五句说：因为阳气向内陷入阴气部分，扰动了胃脉，环绕中经与维络，再向下分别进入三焦与膀胱。由于阳脉下陷，阴脉上争，呼吸部分也闭塞不通，在下在内的阳脉不能鼓起；在上在外的阳气也隔绝不能为阴脉役使。阳络隔绝在上，阴纽破坏在下，病状暴露，经脉也乱了，所以身体安静得象死去一样。

⑬支兰藏——阻隔了脏气。支同柱，兰同闌，都是阻隔的意思。这两句说：凡是由于阳气侵犯阴气，而阻隔了脏气，还可以救活；阴气侵犯阳气而阻隔了脏气，生命就不能保全。（阳代表生，阴代表死，阳气侵犯阴气部分，虽然病重，阳气仍旧有余，所以能生。反之阴气有余，就要死。）⑭数事——指“尸蹶”时的几种症状。

作也。良工^①取之，拙者疑殆^②。”扁鹊乃使弟子子阳厉针砥石^③，以取外三阳五会^④。有间^⑤，太子苏^⑥。乃使子豹为五分之熨^⑦，以八减之齐^⑧和煮之，以更熨两胁下^⑨。太子起坐。更适阴阳^⑩，但服汤二旬而复故。故天下尽以扁鹊为能生死人^⑪。扁鹊曰：“越人非能生死人也，此自当生者，越人能使之起耳。”

扁鹊过齐，齐桓侯客之^⑫。入朝，见曰：“君有疾在腠理^⑬，不治将深^⑭。”桓侯曰：“寡人无疾。”扁鹊出，桓侯谓左右曰：“医之好利^⑮也，欲以不疾者为功^⑯。”后五日，扁鹊复见，曰：“君有疾在血脉，不治恐深。”桓侯曰：“寡人无疾。”扁鹊出，桓侯不悦。后五日，扁鹊复见，曰：“君有疾在肠胃间，不治将深。”桓侯不应。扁鹊出，桓侯不悦。

①良工——这里指高明的医生。 ②疑殆——疑惑。这两句说：好的医工能运用正确的理论治好疾病，差的医工就临事疑惑难办了。 ③厉——磨。砥(支阴 zhǐ)——磨刀石。这句说：扁鹊叫他的学生子阳在石头上磨针。 ④三阳五会——就是百会穴，又叫三阳五输，在头顶中凹陷的地方。 ⑤有间——相隔不久。 ⑥苏——醒。 ⑦子豹——扁鹊的弟子。五分之熨——以药熨病，用五分的剂量。 ⑧八减之齐——传说是古代的一张成方。齐同剂。 ⑨这三句说：使用和八减方合煮成的五分的药量，轮流交替地熨左右两胁下面(这里用的是蒸熨或热敷疗法)。 ⑩这句说：阴阳重新调和(这里的阴阳是指交争的阴阳脉气恢复平衡)。 ⑪生死人——使死人复生。 ⑫齐桓侯——齐君田午。客之——用宴客的礼节招待他。 ⑬腠理(còu lǐ)——皮肤的毛孔。 ⑭这两句说：你已经有病了，现在还在浅表部位，不赶快医治就会加重起来。 ⑮好利——贪图利益。 ⑯这句说：想要靠无病的人来显示自己的本领，博取名利。

后五日，扁鹊复见，望见桓侯而退走。桓侯使人问其故。扁鹊曰：“疾之居腠理也，湯熨之所及也；在血脉，针石之所及也；其在肠胃，酒醪①之所及也；其在骨髓，虽司命无奈之何②！今在骨髓，臣是以无請③也。”后五日，桓侯体病，使人召扁鹊，扁鹊已逃去。桓侯遂死。

使圣人预知微④，能使良医得早从事，则疾可已，身可活也。人之所病，病疾多；而医之所病，病道少⑤。故病有六不治：骄恣⑥不论于理，一不治也；轻身重财，二不治也；衣食不能适⑦，三不治也；阴阳并藏气不定⑧，四不治也；形羸⑨不能服药，五不治也；信巫不信医，六不治也。有此一者，则重难治也⑩。

扁鹊名闻天下。过邯鄲⑪，闻贵⑫妇人，即为带下医⑬；过雒阳⑭，闻周人爱老人，即为耳目痹医⑮；来入咸阳⑯，闻秦人爱小儿，即为小儿医；随俗为变。秦太医令

①醪(劳阳 láo)——浊酒。 ②司命——古代迷信傳說中的神名，掌管人的生死。这两句說：現在病已經深入到骨髓，再也沒有方法可以医治了。 ③无請——不自請为桓侯治病。 ④这句說：如果聪明人預先

觉察到还没有显露症状的疾病。 ⑤这四句說：一般人所害怕的，是疾病的种类太多；而医生所苦恼的，是缺少治病的方法。 ⑥骄恣——驕橫。

⑦这句說：饥飽寒暖不知調节。 ⑧这句說：气血和五藏的精气不能安定。 ⑨羸(雷阳 léi)——瘦弱。 ⑩重——甚。这两句說：犯“六不治”的一种，就已经很难治疗了。

⑪邯鄲(寒阳但阴 hándān)——現在河北省邯鄲市西南。 ⑫贵——尊重。 ⑬带下医——就是妇科医生。带下——腰帶以下。 ⑭雒阳——現在河南省洛阳市。雒同洛。 ⑮耳

目痹(比去 bì)医——治疗耳目疾病的医生，就是五官科医生。 ⑯咸阳——現在陝西省咸阳市。

李醯^①，自知技不如扁鵲也，使人刺杀之。至今天下言脉者，由扁鵲也^②。

华佗傳

陈寿著
金明淵注

【作者介紹】 陈寿(233—297)，字承祚，巴西安汉(現在四川省南充县北)人。曾在蜀国做过官，后来在晋朝举孝廉，任著作郎(史官)，最后一直做到治书侍御史(监察官)。他做过多年的史官，写了魏、吴、蜀《三国志》六十五卷。这是我国著名的史籍，文笔质朴、簡練，为后来的史学家所重視。南朝宋的裴松之又詳細地加以注釋，使它史料更为丰富。

【說明】 华佗是我国古代偉大的医学家，生于公元二世紀中叶，年輕时努力学习，通曉各种經书，但不貪图富貴名利，先后拒絕太尉黃琬和沛相陈珪的保举，只愿意做一个平凡的民間医生，为人民群众解除疾病的痛苦。

华佗的医学知識非常渊博。由于他刻苦钻研，不怕困难，善于总结群众經驗，不但精通內科、妇产科、小儿科和針灸科，尤其擅长外科，是世界上最早应用全身麻醉的人。

华佗在治疗和診斷方法方面，也有很大的貢獻，通过观察病人的面目、气色，能够判断病情的好坏。他对治疗上处方用药“不过数种”，針灸取穴“不过一二处”，都做到了簡便

①太医令——主管医药卫生行政的官。醯——讀作先(xiān)。

②这句話：直到現在(司馬迁的时候)，天下讲脉法的，都是从扁鵲傳下来的。

易行，而疗效很高。他对于寄生虫的治疗也經驗丰富。这些成就，本傳中有詳細和生动的記述。

华佗不但替人治病，而且还創造一种“五禽戏”的体育煅炼方法，以預防和治疗疾病。这种以預防为主的思想观点，到現在还是值得我們重視和认真研究的。

华佗行医的足迹，遍及現在江苏、山东、河南、安徽等地区，热心替群众治病，受到广大人民的热爱和推崇。由于不愿意专为封建統治者服务，触怒了曹操，最后惨遭杀害。他的著作也因之散失，沒有很好的流傳下来。《隋书·經籍志》著录的《华佗枕中灸刺經》一卷；《华佗观形察色并三部脉經》一卷（《脉經》中尚保留其一部分）；吳普撰的《华佗方》十卷，都已失傳；現在流傳的《中藏經》，則是后人伪托的。

陈寿的《三国志》和范曄的《后汉书》，都有华佗的傳記。这篇傳記是从《三国志》里选出来的，由于写作在前，保存了比較丰富的古代医学資料。

华佗，字元化，沛国譙①人也。一名萇②。游学徐土③，兼通数經④。沛相陈珪举孝廉⑤，太尉黃琬

①沛国——現在安徽省宿县西北一带地区，汉朝的一个王国。譙（巧阳 qiáo）——現在安徽省亳县。 ②萇（夫阴 fū）——敷的古字。 ③徐土——現在江苏省徐州市一带地方。 ④数經——几种經书。这里指易、书、詩、礼、春秋等儒家經典书籍，汉朝統治階級提倡經学，能通几种經书就被认为是有學問的人。 ⑤沛相——沛国的地方长官。汉朝由中央直轄的行政区称郡，封为王国的行政区称国，郡的长官叫太守，国的长官叫相，一般也称为国相，实际上都是一样的官职。孝廉——汉朝选拔人材的制度。每年选拔一批品学兼优的人到朝廷里去，称为孝廉。

辟^①；皆不就^②。曉養性^③之術，時人以為年且百歲而貌有壯容。又精方藥，其療疾，合湯不過數種，心解分劑，不復稱量，煮熟便飲，語其節度，舍去輒愈^④。若當灸^⑤，不過一二處，每處不過七八壯^⑥，病亦應除。若當針，亦不過一兩處，下針言“當引某許^⑦，若至，語人。”病者言“已到”，應手拔針，病亦行差^⑧。若病結積在內，針藥所不能及，當須剗割者，便飲其麻沸散，須臾便如醉死無所知，因破取^⑨。病若在腸中，便斷腸湔^⑩洗，縫腹膏摩^⑪，四五日差，不痛，人亦不自寤^⑫，一月之間即平復矣。

故甘陵^⑬相夫人有娠^⑭六月，腹痛不安，佗視^⑮脉，

①太尉——漢朝掌管軍政的最高官職，和丞相地位相等。黃琬——字子琰（言上 yǎn），東漢末年做過司徒、太尉等大官，後來被董卓的部將李傕（決阳 jué）殺害。辟——征召任用。②不就——不擔任。③養性——養生。④舍——同捨。這七句說：他治療疾病，配合湯方，只不過用幾種藥物，並且熟悉藥物的分量，不需要經過秤量，煮熟便給病人吃，囑咐應注意的事項，藥吃完病就好了。⑤灸（九上 jiǔ）——一種用艾葉燒灼身體的治療方法。⑥壯——用艾灸灼病人身體的治療次數。七八壯就是七八次。⑦引——導。某許——某處。⑧行——將近。差——同瘥，病愈。這六句的意思說：下針時間患者有沒有某種感覺，有了，就說明針效已達到患處，拔掉針病就好了。⑨這六句說：如果病積聚在身體內部針藥所不能達到的地方，需要割除，便叫病人服用麻沸散，馬上象醉死一樣失去知覺，於是就進行外科手術。剗（枯阴 kū）——剖開。麻沸散——古代的麻醉劑，已經失傳，據現代人的考證，大約是屬於苘或曼佗羅等藥的制劑。⑩湔（肩阴 jiān）——洗。⑪膏摩——敷上生長肌肉的膏藥。⑫寤（五去 wù）——醒覺。這句說：病人自己也不覺得。⑬甘陵——現在山東省臨清市。⑭娠——懷孕。⑮視——診。

曰：“胎已死矣①。”使人手摸知所在，在左则男，在右则女。人云“在左”，于是为湯下之②，果下男形，即愈。

县吏尹世苦四肢烦③、口中干，不欲闻人声④，小便不利。佗曰：“试作热食⑤，得汗则愈；不汗，后三日死⑥。”即作热食而不汗出，佗曰：“脏气⑦已绝于内，当啼泣而绝。”果如佗言。

府吏兒寻、李延共止⑧，俱头痛身热，所苦正同。佗曰：“寻当下之，延当发汗。”或难⑨其异，佗曰：“寻外实⑩，延内实，故治之宜殊⑪。”即各与药，明旦并起。

盐渎⑫ 严昕与数人共候佗，适至⑬，佗谓昕曰：“君身中佳否⑭？”昕曰：“自如常。”佗曰：“君有急病见于面，莫⑮多饮酒。”坐毕归，行数里，昕卒⑯头眩堕车，人扶将⑰还，载归家，中宿⑱死。

故督邮⑲ 頓子献得病已差，诣⑳ 佗视脉，曰：

①古时候诊断胎脉，以左脉大而流利为男，右脉大而流利为女。如果胎死腹中，母亲的面部呈现赤色，舌头呈现青色。 ②这句说：于是用湯药打胎。 ③烦——烦躁。 ④这句说：怕听到人的声音。 ⑤热食——热的湯药。 ⑥这两句说：如果不出汗，三日后就就要死亡。 ⑦脏气——五脏的生机。 ⑧兒——同倪。止——来到。 ⑨难——质问。 ⑩实——结实。 ⑪这几句的意思说：兒寻应当服药通导，李延应当服药发散。兒寻的身体外部没有病（病从内部伤食引起），李延的身体内部没有病（病从外部感冒引起），所以治疗方法也应当不同。 ⑫盐渎（都阳 dú）——现在江苏省盐城县西北。 ⑬适至——刚才到。 ⑭君——古代对朋友的敬称。这句说：您的身体好嗎？ ⑮莫——不要。 ⑯卒——同猝，突然。 ⑰扶将——扶持。 ⑱中宿——隔夜。 ⑲督邮——汉朝郡守的佐官，掌管巡查、考核属县官吏。 ⑳詣（以去 yì）——到。

“尙^① 虛，未得復；勿为劳事，御內^② 卽死，临死当吐舌数寸。”其妻闻其病除，从百余里来省^③ 之，止宿交接，中间三日发病^④，一如佗言。

督邮徐毅得病，佗往省之。毅谓佗曰：“昨使医曹吏刘租针胃管^⑤，便苦咳嗽，欲臥不安^⑥。”佗曰：“刺不得胃管，误中肝也，食当日减，五日不救^⑦。”遂如佗言。

东阳^⑧ 陈叔山小儿二岁得疾，下利^⑨，常先啼^⑩，日以羸困^⑪。问佗，佗曰：“其母怀躯，阳气內养，乳中虚冷。儿得母寒，故令不时愈^⑫。”佗与四物女菀丸^⑬，十日卽除。

彭城夫人^⑭ 夜之厕，蠃螫^⑮ 其手，呻吟无賴^⑯。佗令溫湯^⑰ 近热，漬手其中^⑱，卒^⑲可得寐，但旁人数为易湯，湯令暖之^⑳，其旦卽愈。

①尙——还。 ②御內——和妻子发生性行为。 ③省（兴上 xǐng）——探望。 ④这句說：中間隔了三天就发病了。 ⑤医曹吏——医官。胃管——中脘（完上 wǎn）穴，在臍上四寸。訖——完毕。 ⑥这两句說：便不时地咳嗽，想睡也睡不好。 ⑦不救——指死亡。 ⑧东阳——現在安徽省天长县西北。 ⑨下利——大便秘数多。 ⑩啼——哭。 ⑪羸（雷阳 léi）困——瘦弱无力。 ⑫这五句的意思說：他的母亲怀孕了，阳气內护胎儿，乳內缺乏阳气，小儿吃了这种乳汁，所以病不能就好。 ⑬四物女菀丸——一种复制的丸药。女菀是治疗虚弱下痢的药。 ⑭彭城——現在江苏省徐州市。 ⑮蠃（柴去 chài）——一种蝎（写阴 xiē）属的毒虫。螫（哲阳 zhé）——刺。 ⑯无賴——沒有办法。 ⑰溫湯——溫热湯药。 ⑱漬（子去 zì）——浸，泡。古法用藥湯漬浸去病。这句說：将手泡在藥湯里。 ⑲这两句說：只要叫別人經常更換湯药，湯药必須保持一定的溫度。

军吏梅平得病，除名还家，家居广陵①。未至二百里②，止亲人舍。有顷③，佗偶至主人许④，主人令佗视平，佗谓平曰：“君早见我，可不至此。今疾已结⑤，促⑥去可得与家相见，五日卒。”应时归，如佗所刻⑦。

佗行道，见一人病咽塞，嗜食而不得下，家人车载欲往就医。佗闻其呻吟，驻⑧车往视，语之曰：“向来道边有卖饼家蒜薹大酢⑨，从取三升⑩饮之，病当自去。”即如佗言，立吐蛇⑪一枚，悬车边，欲造佗。佗尚未还，小儿戏门前，逆见⑫，自相谓曰：“似逢我公，车边病是也⑬。”疾者前入坐，见佗北壁悬此蛇辈约以十数。

又有一郡守病，佗以为其人盛怒则差，乃多受其货⑭而不加治，无何⑮弃去，留书骂之。郡守果大怒，令人追捉杀佗。郡守子知之，嘱使勿逐⑯。守瞋恚⑰既甚，吐黑血数升而愈⑱。

又有一士大夫不快，佗云：“君病深，当破腹取。然君寿亦不过十年，病不能杀君，忍病十岁，寿俱当尽，不足故

①广陵——现在江苏省扬州市一带地方。 ②这句说：离开广陵二百里路。 ③有顷——不久。 ④许——处所。 ⑤结——牢固。 ⑥促——快。 ⑦刻——计算。 ⑧驻——停。 ⑨酢——同醋。 薹（几阴 jī）——用来调味的细碎菜末，如薹、蒜等。 ⑩升——饮器。 ⑪蛇——蛇的古字。指的是一种寄生虫。 ⑫逆见——迎面看见。 ⑬这两句说：车边挂着蛇的病人，想是遇见了我的老头子了。 ⑭货——财物。 ⑮无何——不久。 ⑯逐——追。 ⑰瞋（陈阴 chēn）恚（灰去 huì）——愤怒。 ⑱愈——病好。

自刳裂①。”士大夫不耐痛痒，必欲除之，佗遂下手，所患寻②差，十年竟死。

广陵太守陈登得病，胸中烦懣③，面赤不食。佗脉④之，曰：“府君⑤胃中有虫数升，欲成内疽⑥，食腥物所为也。”即作汤二升，先服一升，斯须⑦尽服之，食顷，吐出三升许虫，赤头皆动，半身是生鱼膾也⑧，所苦便愈。佗曰：“此病后三期⑨当发，遇良医乃可济救。”依期果发动，时佗不在，如言而死。

太祖⑩闻而召佗，佗常在左右。太祖苦头风⑪，每发，心乱目眩，佗针膈⑫，随手而差。

李将军妻病甚，呼佗视脉，曰：“伤娠而胎不去⑬。”将军言：“闻实伤娠，胎已去矣⑭。”佗曰：“按脉，胎未去也⑮。”将军以为不然。佗舍去，妇稍小差。百余日复动，更呼佗，佗曰：“此脉故事有胎。前当生两儿，一儿先出，

①不足——不必。这句说：不必特地去割除。 ②寻——不多时。

③懣（門去 mèn）——煩悶。 ④脉——这里作动词用，切脉。 ⑤府君——太守的尊称。 ⑥内疽（居阴 jū）——腹内肿烂的毒疮。 ⑦斯须——一会儿。 ⑧膾（快去 kuài）——細切的肉。这句说：赤虫的身体象細切的生魚肉。这里是指吃了半生不熟的魚肉所产生的寄生虫。

⑨三期——三年。 ⑩太祖——曹操。 ⑪头风——头风痛。（可能是神經性的头痛。） ⑫膈（哥阳 gé）——膈俞（书阴 shū）穴（地位在背部）。从針灸的医学原理来说，这里是有疑問的，因为这个部位，一般是与治疗头痛无关的。 ⑬这句说：怀孕的身体伤了胎，而胎沒有去掉。 ⑭这两句说：听说确实伤了胎，但胎已去掉了。 ⑮这两句说：从脉象看，胎还没有去掉。

血出甚多，后儿不及生。母不自觉，旁人亦不寤，不复迎①，遂不得生。胎死，血脉不复归，必燥著母脊，故使多脊痛②。今当与湯，并针一处，此死胎必出。”湯针既加，妇痛急如欲生者。佗曰：“此死胎久枯，不能自出，宜使人探之。”果得死男，手足完具，色黑，长可尺许。

佗之绝技，凡此类也。然本作士人，以医见业，意常自悔。后太祖亲理③，得病笃重，使佗专视。佗曰：“此近难济，恒事攻治，可延岁月④。”佗久远家思归，因曰：“当⑤得家书，方欲暂还耳。”到家，辞以妻病，数乞期⑥不返。太祖累书呼，又敕⑦郡县发遣。佗恃能，厌食事⑧，犹不上道。太祖大怒，使人往检⑨。若妻信⑩病，赐小豆四十斛，宽假限日；若其虚诈，便收送之。于是传付许⑪狱，考验首服⑫。荀彧⑬请曰：“佗术实工，人命所悬，宜含宥⑭之。”太祖曰：“不忧，天下当无此鼠辈⑮耶？”遂考竟⑯佗。佗临死，出一卷书与狱吏，曰：“此可以活人。”吏畏法不受，佗亦不强⑰，索火烧之。佗死后，太祖头风未

①迎——接生。 ②这四句说：由于胎死了，血脉便不去营养胎儿，

使胎儿干枯贴連母脊，因此母脊时常疼痛。 ③亲理——亲自处理国事。

④这三句说：这种病短期很难见效，长期治疗，可以延长寿命。 ⑤当——适，刚才。 ⑥乞期——请假。 ⑦敕——皇帝的命令。 ⑧厌食

（思去 sī）事——厌恶吃侍候人的饭。 ⑨检——察看。 ⑩信——确

实。 ⑪许——现在河南省许昌市。 ⑫考验——审究。首服——认

服。 ⑬荀彧（鱼去 yù）——曹操下面的大官。 ⑭含宥——宽容。

⑮鼠辈——小人。 ⑯考竟——审判终结。 ⑰强——勉强。